

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 13.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Mittwoch, 26. März 1873.

MERCREDI, 26 mars 1873.

Beschluß vom 22. März 1873, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. desselben Mts., das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurrenzen im Interesse der Züchtung der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 19. December letztthin;

Beschließt:

Art. 1. — Zu Mitgliedern der Cantonal-Commissionen, welche mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respectiven Cantone während 1873 — 1874 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragt sind, sind ernannt:

II

Arrêté du 22 mars 1873, relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant modification du règlement susvisé;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 19 décembre dernier;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie, dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant 1873 à 1874:

13

Canton Capellen: — die H. J. B. Risch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, Präsident; Ant. Kerschen, Landwirth zu Groß-Bewingen, Mitglied; Kurth, Thierarzt zu Hivingen, Mitglied-Secretär, und J. P. Tibesar, Landwirth zu Mamer, stellvertretendes Mitglied.

Canton Clersf: — die H. Fallis, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Wemperhardt, Präsident; Jos. Lejoly, Landwirth zu Weiswampach, Mitglied; N. Beltier, Thierarzt zu Hosingen, Mitglied-Secretär; Nik. Hirz, Landwirth zu Heinerscheid, stellvertretendes Mitglied.

Canton Diekirch: — die H. E. Vannerus, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Diekirch, Präsident; Hoffmann, Schöffe und Landwirth zu Gilsdorf, Mitglied; C. Wolff, Thierarzt zu Diekirch, Mitglied-Secretär; G. Öbert, Bürgermeister zu Longsdorf, stellvertr. Mitglied.

Canton Echternach: die H. B. Servais, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Echternach, Präsident; Föhr-Zimmer, Gastwirth zu Echternach, Mitglied; E. Knepper, Thierarzt zu Echternach, Mitglied-Secretär; Dondelinger, Bürgermeister zu Christnach, stellvertr. Mitglied.

Canton Esch a. d. Alzette: — die H. Th. de Wacquant, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Fötz, Präsident; Michel Noël, Landwirth zu Schiffingen, Mitglied; Bivort, Thierarzt zu Esch a. d. Alzette, Mitglied-Secretär; R. Limpach, Eigenthümer zu Röbgen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Grevenmacher: — die H. G. Eichhorn, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Wormeldingen, Präsident; Jak. Musquar, Eigenthümer zu Bockoltz, Mitglied; J. Eichhorn, Thierarzt zu Grevenmacher, Mitglied-Secretär; Math. Mehlen, Sohn, Landwirth zu Manternach, stellvertretendes Mitglied.

Canton Luxemburg: — die H. Würth-Fendius, Mitglied der Ackerbau-Commission zu

Canton de Capellen: — les sieurs J.-B. Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président; Antoine Kerschen, cultivateur à Groszbeving, membre; Kurth, vétérinaire à Hivange, membre-secrétaire; et Jean-Pierre Tibesar, cultivateur à Mamer, membre suppléant.

Canton de Clervaux: — les sieurs Fallis, membre de la Commission d'agriculture à Wemperhardt, président; Joseph Lejoly, cultivateur à Weiswampach, membre; N. Peltier, vétérinaire à Hosingen, membre-secrétaire; Nicolas Hirtz, cultivateur à Heinerscheid, membre suppléant.

Canton de Diekirch: — les sieurs E. Vannerus, membre de la Commission d'agriculture à Diekirch, président; Hoffmann, échevin et cultivateur à Gilsdorf, membre; C. Wolff, vétérinaire à Diekirch, membre-secrétaire; Gædert, bourgmestre à Longsdorf, membre suppléant.

Canton d'Echternach: — les sieurs Bernard Servais, membre de la Commission d'agriculture à Echternach, président; Föhr-Zimmer, hôtelier à Echternach, membre; E. Knepper, vétérinaire à Echternach, membre-secrétaire; Dondelinger, bourgmestre à Christnach, membre suppléant.

Canton d'Esch-sur-l'Alzette: — les sieurs Th. de Wacquant, membre de la Commission d'agriculture à Föetz, président; Michel Noël, cultivateur à Schiffange, membre; Bivort, vétérinaire à Esch-sur-l'Alzette, membre-secrétaire; Charles Limpach, propriétaire à Roedgen, membre suppléant.

Canton de Grevenmacher: — les sieurs G. Eichhorn, membre de la Commission d'agriculture à Wormeldange, président; Jacques Musquar, propriétaire à Bockoltz, membre; J. Eichhorn, vétérinaire à Grevenmacher, membre-secrétaire; Mathias Mehlen, fils, cultivateur à Manternach, membre-suppléant.

Canton de Luxembourg: — les sieurs Wurth-Fendius, membre de la Commission d'agriculture

Luxemburg, Präsident; Weicker, Eigentümer zu Sandweiler, Mitglied; E. Fischer, Thierarzt zu Luxemburg, Mitglied-Secretär; Bricher-Stümper, Sohn, Landwirth zu Weymershof, stellvertretendes Mitglied.

Canton Mersch: — die H. H. Faber-Probst, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Nomern, Präsident; Hub. Ries, Landwirth zu Weyer, Mitglied; P. Hoffmann, Thierarzt zu Mersch, Mitglied-Secretär; Georg Gläser, Bürgermeister zu Bissen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Redingen: — die H. H. Schröder, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Hüttingen, Präsident; Cl. Hemes, Bürgermeister zu Grosbous, Mitglied; N. Krombach, Thierarzt zu Redingen, Mitglied-Secretär; Theob. Welbes, Eigentümer zu Kuborn, stellvertr. Mitglied.

Canton Remich: — Die H. H. Gloden, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Remerschen, Präsident; Joh. Hintgen, Landwirth zu Brucherhof (Stadthredimus), Mitglied; J. M. Neyen, Thierarzt zu Remich, Mitglied-Secretär; Wilh. Welbes, Landwirth zu Hackenhof, stellvertretendes Mitglied.

Canton Wiltz: — die H. H. M. Servais, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Schimpach, Präsident; Michel Fuhrmann, Landwirth zu Bauschleiden, Mitglied; K. Buffet, Thierarzt zu Wiltz, Mitglied-Secretär; Joh. Theis, Bürgermeister zu Oberwampach, stellvertr. Mitglied.

Art. 2. — Nachstehende Summen sind den respectiven Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Schau-Commissionen als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Besprungung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und die Commissionen werden in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen.

à Luxembourg, président; Weicker, propriétaire à Sandweiler, membre; E. Fischer, vétérinaire à Luxembourg, membre-secrétaire; Bricher-Stumper, fils, cultivateur à Weymershof, membre suppléant.

Canton de Mersch: — les sieurs Faber-Probst, membre de la Commission d'agriculture à Nomern, président; Hubert Ries, cultivateur à Weyer, membre; P. Hoffmann, vétérinaire à Mersch, membre-secrétaire; Georges Gläser, bourgmestre à Bissen, membre suppléant.

Canton de Redange: — les sieurs N. Schröder, membre de la Commission d'agriculture à Hüttinge, président; Claude Hemes, bourgmestre à Grosbous, membre; N. Krombach, vétérinaire à Redange, membre-secrétaire; Théodore Welbes, propriétaire à Kuborn, membre suppléant.

Canton de Remich: — les sieurs Gloden, membre de la Commission d'agriculture à Remerschen, président; Jean Hintgen, cultivateur à Brucherhof (Stadthredimus), membre; J.-A. Neyen, vétérinaire à Remich, membre-secrétaire; Guillaume Welbes, cultivateur à Hackenhof, membre suppléant.

Canton de Wiltz: — les sieurs M. Servais, membre de la Commission d'agriculture à Schimpach, président; Michel Fuhrmann, cultivateur à Bouschleiden, membre; Ch. Buffet, vétérinaire à Wiltz, membre-secrétaire; Jean Theis, bourgmestre à Oberwampach, membre suppléant.

Art. 2. — Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune au jour indiqué dans la dernière colonne de l'état ci-après:

Cantone.	Gemeinden.	Prämien für Stiere. Eber.	Tag der Unter- suchung.	Cantone.	Gemeinden.	Prämien für Stiere. Eber.	Tag der Unter- suchung.
CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour taux- ver- aux- rats.	Jour de l'examen.	CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour taux- ver- aux- rats.	Jour de l'examen.
Capellen.	Bascharage.	100 » 33 »	17 avril.	Diekirch.	Medernach.	93 » 33 »	24 id.
	Clemency.	76 » 33 »	18 id.		Putscheid.	100 » 33 »	28 id.
	Dippach.	93 » 33 »	17 id.		Reisdorf.	76 » 33 »	16 id.
	Garnich.	100 » 33 »	18 id.		Schieren.	100 » 33 »	26 id.
	Hobscheid.	93 » 33 »	19 id.		Vianden.	76 » » »	22 id.
	Kehlen.	126 » 33 »	22 id.		Beaufort.	60 » 33 »	16 id.
	Kœrich.	93 » 33 »	21 id.		Bech.	93 » 33 »	18 id.
	Kopstal.	60 » 33 »	22 id.		Berdorf.	93 » 33 »	16 id.
	Mamer.	100 » 33 »	23 id.		Consdorf.	100 » 33 »	17 id.
	Septfontaines.	85 » 33 »	21 id.		Echternach.	100 » 33 »	18 id.
Clervaux.	Steinfort.	93 » 33 »	19 id.	Echternach.	Mompach.	93 » 33 »	19 id.
	Asselborn.	93 » 33 »	19 id.		Rosport.	100 » 33 »	19 id.
	Basbellain.	126 » 33 »	22 id.		Waldbillig.	93 » 33 »	17 id.
	Boevange.	100 » 33 »	19 id.		Bettembourg.	100 » 33 »	17 id.
	Clervaux.	93 » 33 »	18 id.		Differdange.	93 » 33 »	22 id.
	Consthum.	60 » 33 »	17 id.		Dudelange.	93 » 33 »	17 id.
	Hachiville.	76 » 33 »	22 id.		Esch-s-l'Alz.	100 » 33 »	18 id.
	Heinerscheid.	93 » 33 »	23 id.		Frisange.	93 » 33 »	21 id.
	Hosingen.	100 » 33 »	17 id.		Kayl.	93 » 33 »	18 id.
	Munshausen.	93 » 33 »	18 id.	Esch-s.-l'Alz.	Leudelange.	76 » 33 »	24 id.
Diekirch.	Weiswampach.	93 » 33 »	23 id.		Mondercange.	93 » 33 »	16 id.
	Bastendorf.	100 » 33 »	17 id.		Petange.	93 » 33 »	22 id.
	Bettendorf.	93 » 33 »	16 id.		Rerkange.	76 » 33 »	24 id.
	Bourscheid.	126 » 33 »	23 id.		Roeser.	100 » 33 »	21 id.
	Diekirch.	76 » » »	17 id.		Sanem.	93 » 33 »	16 id.
	Ermsdorf.	93 » 33 »	24 id.		Betzdorf.	93 » 33 »	21 id.
	Erpeldange.	76 » 33 »	19 id.		Biver.	93 » 33 »	18 id.
	Ettelbruck.	116 » 33 »	26 id.		Flaxweiler.	93 » 33 »	21 id.
	Feulen.	100 » 33 »	23 id.		Grevenmacher.	76 » 33 »	17 id.
	Fouhren.	93 » 33 »	22 id.	Grevenmacher.	Junglinster.	100 » 33 »	19 id.
	Hoscheid.	76 » 33 »	19 id.				

Grevenmacher (suite).	Manternach.	93	»	33	»	18	avril.	Redange (suite)	Ell.	93	»	33	»	22	avril.
	Mertert.	60	»	33	»	17	id.		Folschette.	93	»	33	»	17	id.
	Rodenbourg.	93	»	33	»	19	id.		Grosbous.	93	»	33	»	19	id.
	Wormeldange.	100	»	33	»	22	id.		Perlé.	93	»	33	»	16	id.
Luxembourg.	Bertrange.	110	»	33	»	24	id.	Remich.	Redange.	150	»	33	»	22	id.
	Contern.	116	»	33	»	18	id.		Sæul.	76	»	33	»	21	id.
	Eich.	93	»	33	»	21	id.		Useldange.	100	»	33	»	21	id.
	Hesperange.	126	»	33	»	17	id.		Vichten.	76	»	33	»	19	id.
	Hollerich.	126	»	33	»	21	id.		Wahl.	93	»	33	»	18	id.
	Niederanven.	116	»	33	»	22	id.		Bous.	93	»	33	»	17	id.
	Sandweiler.	110	»	33	»	18	id.		Burmerange.	93	»	33	»	18	id.
	Schuttrange.	93	»	33	»	22	id.		Dalheim.	110	»	33	»	19	id.
	Steinsel.	100	»	33	»	25	id.		Lenningen.	93	»	33	»	21	id.
	Strassen.	93	»	33	»	24	id.		Mondorf.	100	»	33	»	19	id.
	Walferdange.	76	»	33	»	25	id.		Remerschen.	100	»	33	»	18	id.
	Weiler-la-Tour.	110	»	33	»	17	id.		Remich.	60	»	»	»	22	id.
Mersch.	Berg.	76	»	33	»	17	id.	Wiltz.	Stadtbredimus.	93	»	33	»	17	id.
	Bissen.	93	»	33	»	17	id.		Waldbredimus.	93	»	33	»	21	id.
	Boevange.	110	»	33	»	23	id.		Weilenstein.	100	»	33	»	22	id.
	Fischbach.	76	»	33	»	22	id.		Alscheid.	60	»	33	»	17	id.
	Heffingen.	76	»	33	»	18	id.		Boulaide.	143	»	33	»	23	id.
	Larochette.	60	»	»	»	18	id.		Esch-s.-la-Sûre.	60	»	33	»	16	id.
	Lintgen.	93	»	33	»	19	id.		Eschweiler.	76	»	33	»	30	id.
	Lorentzweiler.	110	»	33	»	19	id.		Gœsdorf.	116	»	33	»	17	id.
	Mersch.	133	»	33	»	22	id.		Harlange.	76	»	33	»	23	id.
	Nomern.	93	»	33	»	16	id.		Heiderscheid.	133	»	33	»	16	id.
Redange.	Tuntingen.	93	»	33	»	23	id.		Mecher.	100	»	33	»	21	id.
	Arsdorf.	76	»	33	»	17	id.		Neunhausen.	76	»	33	»	21	id.
	Beckerich.	126	»	33	»	23	id.		Oberwampach.	126	»	33	»	30	id.
	Bettborn.	93	»	33	»	18	id.		Wiltz.	110	»	33	»	18	id.
	Bigonville.	76	»	33	»	16	id.		Wilwerwiltz.	93	»	33	»	18	id.
									Winseler.	116	»	33	»	28	id.

Art. 3. — Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere und Eber bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als dreiunddreißig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß.

Art. 3. — La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux peut être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la moins élevée soit inférieure à *trente trois francs*, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

Für die Eber wird in jeder Gemeinde nur eine Prämie zuerkannt.

An einem Communal-Concurs kann kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

Art. 4. — Wenn die Schau-Commission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren sich keiner durch seine die Vereblung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet um prämiert zu werden, kann sie entscheiden, daß keine Prämie, es sei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

Art. 5. — Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen an hinreichend starken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittels eines am rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingestallt werden.

Art. 6. — Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concurs angesetzt Tage dem Präsidenten der Commission die Ortschaft, in welcher der Concurs stattfinden soll, zur Kenntnis bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, wird derselbe auch zugleich davon benachrichtigt.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurs in der Section des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurs der männlichen Thiere stattfinden wird.

Art. 7. — Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eignen Mitteln zu Prämien zur Vereblung der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commission beigegeben werden sollen.

Il ne sera décerné dans chaque commune qu'une seule prime pour les verrats.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

Art. 4. — Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis pour la saillie dans une commune, il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race, pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art. 5. — Les taureaux présentés à la commission devront être conduits au moyen de longes et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

Art. 6. — Le bourgmestre de chaque commune fera connaître au moins huit jours avant celui fixé pour le concours, au président de la commission la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître à temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle aura lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

Art. 7. — A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des pores, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

Art. 8. — Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister eintretenden Falles dem Secretär eine Abschrift der Berathung einhändigen, durch welche der Communalrath einen Credit zu Prämien bewilligt hat, und wird demselben die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864).

Art. 9. — Auf jeden Fall stellt die Communal-Verwaltung der Schau-Commission den Gemeindeböten zur Aushilfe bei ihrem Geschäfte zur Verfügung.

Art. 10. — An den beiden, dem Tage des Concurses (Artikel 2 oben) vorhergehenden Sonntagen wird die Communal-Verwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Ressorts mittels Ausruf und Anschlag von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Bespringung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien bestimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, deren leere Räume im Gemeinde-Secretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Communal-Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

Art. 11. — In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angesetzten Tag in die Gemeinde gebracht worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Communal-Behörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen bis zur nächsten Versammlung der Commission in der Gemeinde angenommen werden (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864).

Art. 12. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 22. März 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Art. 8. — Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

Art. 9. — En tout cas l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appariteur de la commune pour la seconder dans ses opérations.

Art. 10. — Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale prévendra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publications et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront à temps utile aux autorités communales respectives.

Art. 11. — En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale, peuvent être provisoirement admis, aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission dans la commune (art. 4. du règlement du 22 avril 1864).

Art. 12. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 mars 1873.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Landwirtschaft.

Die auf den 23. März c. anberaumte landwirthschaftliche Besprechung zu Mondorf ist auf den 30. I. Mts. vertagt, und der Thierarzt Hr. Neyer wird am 6. April l. eine landwirthschaftliche Besprechung zu Mamer veranstalten.

Luxemburg den 24. März 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Avis. — Agriculture.

La conférence agricole qui devait avoir lieu à Mondorf, le 23 mars courant, a été remise au 30 du même mois, et le sieur Neyer, médecin vétérinaire, tiendra une conférence agricole à Mamer, le 6 avril prochain.

Luxembourg, le 24 mars 1873.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 20. März 1873,
woburch das ordentliche Contingent der
Militäraushebung von 1873 festgestellt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers,
Präsidenten der Regierung, und nach Berathung
der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. — Das ordentliche Contingent der
Militäraushebung von 1873 ist auf hundert
Mann festgestellt.

Art. 2. — Unser Staatsminister, Präsident
der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses
Beschlusses beauftragt.

Haag den 20. März 1873.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Geinrich,

Der Staatsminister, Prinz der Niederlande.
Präsident der Regierung,
L. J. E. Servais.

Arrêté royal grand-ducal du 20 mars 1873,
portant fixation du contingent ordinaire de
la levée de milice de 1873.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et après délibération du
Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. — Le nombre d'hommes à fournir,
ordinairement, par la levée de milice de 1873,
est fixé à cent.

Art. 2. — Notre Ministre d'État, Président du
Gouvernement, est chargé de l'exécution du pré-
sent arrêté.

La Haye, le 20 mars 1873.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

Le Ministre d'État, PRINCE DES PAYS-BAS.
Président du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Beschluß vom 23. Februar 1873, betreffend das außerordentliche Contingent der Miliz; Aushebung von 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 15 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 über die Miliz, sowie des Berichtes und der Anträge des Major-Commandanten des Luxemburger Jäger-Bataillons;

Beschließt :

Art. 1. — Das außerordentliche Contingent der Aushebung von 1873 ist auf achtzehn Mann festgestellt, welche über das ordentliche Contingent hinaus, wie nachsteht, zu stellen sind.

Arrêté du 24 mars 1873, portant fixation et répartition du contingent extraordinaire à fournir par la levée de milice de 1873.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 15 de la loi du 8 janvier 1817 sur la milice, et les rapport et propositions du major-commandant du Bataillon des chasseurs luxembourgeois;

Arrête :

Art. 1^{er}. — Le contingent extraordinaire de la levée de milice de 1873 est fixé à dix-huit hommes, qui seront fournis, en sus du contingent ordinaire, de la manière indiquée ci-après.

N ^o d'ordre.	Noms des communes.	Nombre d'hommes à fournir.	En remplacement des miliciens suivants.
1	Differdange.	1	Maas B ^e , milicien de la levée de 1872, rayé comme déserteur.
2	Lintgen.	1	Schandel Jean, milicien retardataire de la levée de 1872.
3	Mamer.	1	Heiard Pierre, milicien retardataire de la levée de 1872.
4	Niederanven.	1	Kieffer J.-P., milicien retardataire de la levée de 1872.
5	Nomern.	1	Demoulling Jean, milicien de la levée de 1870, licencié comme soutien de sa mère veuve.
6		1	Hoffmann Pierre, milicien de la levée de 1872, réformé.
7		1	Mispelter N.-Th ^{rs} , milicien retardataire de la levée de 1872.
8	Luxembourg.	1	Igel Nic., milicien retardataire de la levée de 1872.
9		1	Bell J.-P., milicien retardataire de la levée de 1872.
10		1	Schwartze R.-H., milicien retardataire de la levée de 1872.
11	Sandweiler.	1	Spranck Léop., milicien retardataire de la levée de 1872.
12	Boulaide.	1	Arendt Th., milicien retardataire de la levée de 1872.
13	Diekirch.	1	Wirtgen François, milicien retardataire de la levée de 1872.
14	Eschweiler.	1	Weis François, milicien retardataire de la levée de 1872.
15	Vichten.	1	Benk Nicolas, retardataire de la levée de 1872.
16	Betzdorf.	1	Dondelinger Nicolas, milicien retardataire de la levée de 1872.
17	Echternach.	1	Wagener J.-P., milicien retardataire de la levée de 1872.
18		1	Schomer Mathias, milicien retardataire de la levée de 1872.

Art. 2. — Dieser Beschluß soll ins „Memorial“
eingerückt werden.

Luxemburg den 24. März 1873.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,

L. J. E. Servais.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au
Mémorial.

Luxembourg, le 24 mars 1873.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,

L.-J.-E. SERVAIS.

Beschluß vom 24. März 1873, betreffend die
Vertheilung des ordentlichen Contingentes
der Milizaushebung von 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Königl. Großh. Beschlusses
vom 20. d. Mts., durch welchen das ordentliche
Contingent der Milizaushebung von 1873 auf
100 Mann festgestellt wird;

Nach Einsicht des Stats der Bevölkerung des
Großherzogthums am 31. December 1871;

In Erwägung, daß nach der den Städten und
Gemeinden im Jahre 1872 eröffneten Rechnung
jene Bevölkerung, vermehrt durch den Zuwachs
und vermindert durch den Abgang des nämlichen
Jahres, sich auf die Zahl von 207,975 beläuft,
welche der Vertheilung von 1873 zu Grunde liegt;

Beschließt :

Art. 1. — Das auf 100 Mann festgestellte
ordentliche Contingent der Milizaushebung von
1873, ist nach beigehender Tabelle unter die
Städte und Gemeinden des Großherzogthums
zu vertheilen.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins
„Memorial“ eingerückt und in allen Städten und
Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen
werden.

Luxemburg den 23. Februar 1873.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,

L. J. E. Servais.

Arrêté du 24 mars 1873, portant répartition
du contingent ordinaire de la levée de milice
de 1873.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT ;

Vu l'arrêté royal grand-ducal en date du 20
mars courant, par lequel le contingent ordinaire
de la levée de milice de 1873 est fixé à 100
hommes ;

Vu l'état de la population du Grand-Duché à
la date du 31 décembre 1871 ;

Attendu que d'après le compte ouvert aux
villes et communes en 1872, le chiffre de ladite
population, augmenté des gains et diminué res-
pectivement des pertes de la même année, s'élève
à 207,975, nombre formant la base de la répar-
tition de 1873 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. — Le nombre de 100 hommes à
fournir par le contingent ordinaire de la levée de
milice de 1873, est réparti sur les villes et com-
munes du Grand-Duché, de la manière indiquée
au tableau faisant suite au présent.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au
Mémorial et affiché en placard dans toutes les
villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 février 1873.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,

L.-J.-E. SERVAIS.

Cantons de milice et communes.	Conti- gent.	Cantons de milice et communes.	Conti- gent.	Cantons de milice et communes.	Conti- gent.	Cantons de milice et communes.	Conti- gent.
<i>Capellen.</i>		Sandweiler.	1	<i>Clervaux.</i>		Sæul.	1
Bascharage.	1	Schuttrange.	»	Asselborn.	1	Useldange.	1
Clemency.	1	Steinsel.	»	Basbellain.	1	Vichten.	»
Dippach.	»	Strassen.	1	Boevange.	1	Wahl.	»
Gärnich.	1	Walferdange.	1	Clervaux.	»	<i>Grevenmacher.</i>	
Hoscheid.	1	Weiler-la-Tour.	»	Consthum.	1	Betzdorf.	1
Kehlen.	1			Hachiville.	1	Biver.	1
Kœrich.	1	<i>Mersch.</i>		Heinerscheid.	1	Flaxweiler.	1
Kopstal.	1	Berg.	»	Hosingen.	1	Grevenmacher.	2
Mamer.	1	Bissen.	»	Munshausen.	1	Junglinster.	1
Septfontaines.	1	Bœvange.	»	Weiswampach.	1	Manternach.	1
Steinfort.	1	Fischbach.	»	<i>Wiltz.</i>		Mertert.	»
		Heflingen.	»	Alscheid.	1	Rodenbourg.	»
<i>Esch-s.-l'Alzette.</i>		Larochette.	»	Boulaide.	1	Wormeldange.	1
Bettembourg.	1	Lintgen.	»	Esch-s.-la-Sûre	1	<i>Remich.</i>	
Differdange.	1	Lorentzweiler.	1	Eschweiler.	»	Bous.	»
Dudelange.	1	Mersch.	1	Gœsdorf.	1	Burmerange.	»
Esch s/l'Alzette.	2	Nommern.	»	Harlange.	1	Dalheim.	1
Frisange.	»	Tuntingen.	1	Heiderscheid.	1	Lenningen.	»
Kayl.	2			Mecher.	1	Mondorf.	1
Leudelange.	1	<i>Diekirch.</i>		Neunhausen.	»	Remerschen.	1
Mondercange.	1	Bastendorf.	1	Oberwampach.	1	Remich.	1
Pétange.	1	Bettendorf.	1	Wiltz.	2	Stadtbredimus.	1
Reckange.	»	Bourscheid.	1	Wiltwerwiltz.	»	Waldbredimus.	»
Rœser.	1	Diekirch.	1	Winseler.	1	Wellenstein.	1
Sanem.	»	Ermsdorf.	»	<i>Redange.</i>		<i>Echternach.</i>	
		Erpeldange.	1	Arsdorf.	»	Beaufort.	1
<i>Luxembourg.</i>		Ettelbruck.	2	Beckerich.	1	Bech.	»
Bertrange.	1	Feulen.	1	Bettborn.	»	Berdorf.	1
Contern.	»	Fouhren.	»	Bigonville.	»	Consdorf.	1
Eich.	3	Hoscheid.	»	Ell.	1	Echternach.	2
Hesperange.	1	Medernach.	»	Folschette.	1	Mompach.	1
Hollerich.	1	Putscheid.	»	Grosbous.	»	Rosport.	1
Luxembourg.	7	Reisdorf.	1	Perlé.	1	Waldbillig.	»
Niederanven.	1	Schieren.	»	Redange.	1		
Rollingergrund.	1	Vianden.	1				

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Februar 1873.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Dies- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Eisch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	24 38	25 00	"	22 50	26 00	24 25	"	"	24 00
Mischelfrucht . . .	—	22 32	22 50	"	21 00	21 40	20 75	"	"	20 00
Roggen	—	16 00	16 50	15 00	15 00	16 00	"	"	"	15 00
Gerste	—	15 00	15 50	"	"	14 56	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	13 50	11 10	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 46	7 65	6 50	7 00	7 00	6 75	"	"	8 50
Erbſen	—	18 00	16 00	"	"	15 50	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	15 94	"	"	"	"
Linſen	—	19 00	"	"	"	20 16	"	"	"	"
Kartoffeln	—	3 50	4 65	"	"	"	5 00	"	"	5 50
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 55	0 55	0 46	0 50	0 50	0 50	0 50	0 66
Mischel-Mehl	—	0 50	0 40	0 42	0 42	0 35	0 46	0 40	0 36	0 50
Roggen-Mehl	—	0 35	0 32	0 31	0 33	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . .	—	0 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 70	2 70	2 50	2 80	2 50	2 60	2 30	2 50	2 70
Eier	Dugend.	1 17	1 00	0 85	1 00	1 23	0 95	0 85	1 15	1 20
Heu	100 Kilo.	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	12 00	"	"	"	7 25	"	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Beichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 75	1 40	1 60	1 60	"	"	1 60	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 55	1 30	"	1 50	1 33	1 40	"	1 30	1 40
Kalbſch.	—	1 50	1 30	1 20	1 50	1 40	1 10	1 60	1 20	1 60
Lammfleisch	—	1 95	1 50	1 80	1 60	1 60	"	"	"	1 60
Schweinefleisch . . .	—	1 85	1 60	1 70	1 60	1 49	1 50	1 90	1 80	2 00